

REDACȚIA

Deák Ferencz-u. Nr 8

ABONAMENTUL

pentru Austro-Ungaria:
un an 20 cor. pe 1/4
10 cor.; pe 1/4 de an
cor.; pe 1 lună 2 cor.
de Duminică pe an
— 4 coroane.
Pentru România și
trăinătate pe an:
40 franci.

manuscrise nu se napolază

TRIBUNA POPORULUI

ADMINISTRAȚIA:

Arad, Deák Ferencz-u. Nr 8

INSERȚIUNILE:

de un șir garment: prima
dată 14 bani; a doua oară
12 bani; a treia oară 8 h.,
de fiecare publicațiune.

Atât abonamentele cât și
inserțiunile sunt a se plăti
înainte în Arad.

Scrierile nefranțate nu se
primesc.

Ingrijorare.

Opinia publică maghiară e viu preocupată de viitoarele alegeri generale.

Cu inima palpitantă, și din ce în ce mai emoționată, se gândesc „părinții patriei” la alegerile care vor sortii pentru unit condiția vieții, mandatul de deputat, pentru alții secarea acestui prețios isvor de câștig.

Nu o luptă de principii, nu luptă pentru realizarea sau măcar validarea unor tendințe serioase se vor da la viitoarele alegeri generale între partidele maghiare, ci lupte se vor da între clice pentru câștigare de mandate, pur și simplu în vederea avantajilor ce oferă situațiunea de deputat.

Și fără game în nevoi!

Nimic nu se discută; nici un punct de vedere principial nu se pune aproape din nici o parte, ci întreagă discuțiunea din presă în fața noilor alegeri se mărginește la coniecturi asupra datei când se vor ține ele.

Opoziționali crânceni de altă dată și-au lmoiat glasul, parcă așteptând cu toții grația mandatului dela bunăvoința guvernului. Parlamentul, care prin obstrucție a doborât un guvern, e azi îngrijorat de constituirea urmașului său, se face mic și umilit, pentru a merita... renașterea.

Ziarele semioficioase vestesc alegeri libere, și toți din toate părțile se organizează cu o febrilă agitație pentru a profita de... protecția liberei manifestațiuni a „vocii poporului”. Și toți se fac a crede în magicele cuvinte, rostite patetic de semioficioase: „alegeri curate”!

Obscurii reprezentanți patrioțici ai diferitelor ținuturi se întrec pe capete de a-și asigura cercurile, în ale căror stăpânire îi impuseseră alegerile banffyeste; și sunt încântați de... libertatea alegerilor, preconisată de Széll.

Toți par mulțumiți și — activi.

Un singur partid politic maghiar, unul singur lipsește din acest armonie jubilo; un singur partid, care a avut deja ocazia de a cunoaște practica electorală din era Széll, e neîncrezător față cu cea-ce se chiamă „alegeri curate” în țara noastră, noul partid popular, care nu-și vede contopită ființa și realizat idealul în actua eră.

Tratat ca un fiu vitreg al „națiunii” singur alcătuitoare de stat, partidul popular e contracarat în toate părțile, viribus unitis, deoarece el nu pentru avantajile legate de mandate luptă, ci contra guvernului.

Trebuie să împiedecate elementele care caută altceva în parlament decât mandatul, pe care să-l poată lăchuna, prin votul lor, atotputernicilor zilei.

Astfel e înțeles din partea soviniștilor astăzi rostul politicii.

Cu toată „bunăvoința” ce se asigură prin „libertatea” alegerilor, — pentru amicilor guvernului — de ce oare este atât de palpitantă îngri-

jorarea și de ce se discută mereu, dacă alegerile vor fi mai curând sau mai târziu? În primăvară sau în toamnă?

Este îngrijorarea slăbănogilor cari își ved netemeinicia situației în care se află și a acelorora pentru care se pregătesc; este nesiguranța zilei de mâine, frica de surprize, frica de tulburarea apei prin elementele nesocotite în facerea calculului lor.

Deși până azi singur partidul popular face în parlament opoziție contra taberei guvernamentale, mai există o jumătate de țeară care e nemulțumită de gospodăria „patriotică”. Și atât guvernul cât și clienții și spriginitorii săi își dau seamă că nu mai poate dăinui mult această stare de lucruri.

„Părinții patriei” se grăbesc să profite de ziua de azi!

Felicitări de anul nou. Partidele maghiare — din incidentul anului nou — au felicitat erii de care pe șeful lor. Pe baronul Podmaniczky l'a felicitat Korniss Ferencz, în sala clubului liberal; pe primul ministru l'a felicitat Faik (care a felicitat de atâtea ori și pe Bánffy) ear pe presidentul Dietei, Perczel, l'a felicitat Pulszky.

Franta și Vaticanul. Din Roma a sosit la Paris știrea, că în urma proiectului privitor la asociere, proiect de lege întocmit de actualul guvern mai ales pentru a lăsa în clericali și în societățile jesuite și de alt ordin, relațiunile dintre guvern și Vatican s'au înăspriț așa de mult, încât s'ar pute întâmpla chiar o ruptură. Știrea, înregistrată întâia oară de Echo de Paris a produs în Franța mare senzație.

Tunuri ungurești.

Ne grăbim a spune că nu e vorba de tunuri honvezești, după cari Ungurii oftează d'atâtă amar de vreme, ci e vorba cu totul de altceva.

„Pesti Napló” aduce adică știrea, că în urma stăruinții lui Hegedűs, o parte dintre tunurile care se vor turna pe seama armatei comune, se vor fabrica în — Ungaria. Ministrul Hegedűs a ajuns în privința asta la învoială cu ministrul comun de războiu, după-cum s'a înțeles și cu mai mulți fabricanți.

Un singur lucru nu spune ziarul unguresc: „fabricanții” acestia de unde sunt și ce fel de nație de oameni sunt?

Noi cunoaștem adică așa zisele întreprinderi maghiare, cum e și societatea maritimă „Adria”, în fruntea căror sunt Ovrei, și încă dela Viena, ear Unguri numai câte unul. de sămănță, ori mai bine: pe procopseală. D'asemeni cunoaștem fabricii, cu cari Ungurii se mândresc, cum e bunăoară și fabrica de vagoane din Arad, dar' al cărui profit merge în punga unor Ovrei, tot din Viena.

Care ar fi deci câștigul țării, dacă și tunurile s'ar fabrica în asemenea condițiuni? Pentru-că noi nu vedem decât un singur profit, și acesta pentru speculanții Ovrei, cari găsesc în Ungaria brațe muncitoare mai ieftine decât în Austria și astfel dela ori-ce între-

prindere de felul acesta, realizează un venit mai mare... Țeara se va alege câte cu un Hieronymi ori alt „kegyelmes ur” în consiliul de administrație al întreprinderii... Incoloni mic.

Englezii în strâmtoare.

Din Sibiu vine vestea, că o mulțime de agenți englezi cutreeră Ardealul cu scop de a angaja luptători împotriva Burilor, cari în timpul din urmă au bătut în mai multe locuri pe Kitchener.

După cum spun telegramele publicate de toate zărele maghiare, agenții englezi dau ca arundă 1600 coroane celor ce s'au dispusă a merge în Transvaal. Nu știm întru cât sunt adevărate știrile presei maghiare.

Ni se pare însă și nouă, că într'adevăr, Englezii sunt în mare strâmtoare, de oare-ce aproape o sută de mii dintre soldații trimiși în Transvaal parte au perit omorâți de gloanțele Burilor, parte s'au reîntors bolnavi de clima cea nepotrivită europenilor. Chiar acum vedem că Daily Mail care să se trimite cât mai grabnic încă vre-o 50.000 soldați, fiind situația foarte grea.

Dacă este adevărat, că în Ardeal se angajează luptători împotriva Burilor, trebuie să fim treji și să ne ridicăm glasul. Marea majoritate a locuitorilor din Ardeal sunt Români. O parte dintre ei oameni săraci, pe cari aurul englezilor poate să-i adimenească. Preoții și învățătorii români trebuie să-i lumineze însă și să le spună că merg la moarte sigură, dacă pleacă spre Transvaal. Nici nu o să ajungă a vedea Burii, și vor peri: și omoară clima cea aspră. Și a-nume, acum i-ar omori căldura nesuferită, fiind în aceste luni vară în Transvaal, — ear mai târziu frigul și vântul cel neobișnuit prin părțile noastre. Chiar dintre cari cumpărați p'acii, ori cât sunt de tari, o parte mare pier p'acolo din cauza climatei.

Nici un Român să nu se angajeze deci, cu atât mai ales, cu cât ar fi un lucru urât ca un Român, care știe ce-i asupritorul, să se ducă și să lupte pentru sugrumarea unui popor atât de brav cum s'au dovedit Burii.

Meargă Secuții, că ei și așa nu-s de altă treabă! Românii să stea acasă mai bucuroși la mlaieu, de cât să moară pe Ocean, ajungând pradă pescilor ori să peard pe drumurile rele ale Africei.

Din România.

Zina nașterii M. S. Reginei.

Cu ocazia aniversării nașterii M. S. Reginei, dl P. P. Carp a adresat M. S. Reginei următoarea cuvântare:

„Prea-înaltă Doamnă!

„Presint Majestății Voastre, în numele consiliului de miniștri, cele mai călduroase felicitări pentru aniversarea nașterii voastre.

„Vă urăm să fiți încă mulți ani, ca și în-trecut, podoaba femeilor încoronate. Înestrată cum sunteți cu o rară inteligență, când nu ați făcut, ați inspirat și prin o

deosebită fericire inteligența a lăsat inimii întreaga ei libertate de acțiune. Nu sunt lacrimi cu cari să nu fi compăimuit, nu e durere la care să nu fi căutat alinare, fiind astfel cea mai perfectă reprezentantă a femeii în ideala ei fire.

„Știm că lauda ce vă aducem nu e o măgulire, este un act de recunoștință. Să trăiți Majestate!”

Regele și Regina au exprimat vtile Lor mulțumiri d-lor miniștrii și dimpreună cu Altețele Lor Principii moștenitori, au binevoit a convorbi cu fle-care din d-lor.

Majestățile lor au primit apoi pe dl prefect al poliției capitalei și casele civile și militare, Regale și Princiare.

M. S. Regina a bine voit a primi mai multe dame din societatea bucureșteană împreună cu copiii lor.

Majestățile Lor au primit o mulțime de telegrame de felicitare.

Seara a avut loc la palat un prânz la care au luat parte A. A. L. L. R. R. Principele și Principesa României cu casele lor.

Despre România.

Dl Benger, consul general al țării românești la Stuttgart a publicat o a 2-a ediție, adăugită și revizuită, a scrierii sale „Rumänien, ein Land der Zukunft”.

Această ediție a apărut în limbile germană, engleză și franceză.

D. Brăileanu, secretarul general al consulatului a avut onoare de a prezenta M. S. Regelui, din partea d-lui Benger un exemplar frumos legat al acestei scrieri în care țeara românească e descrisă după izvoare oficiale și după informațiuni luate dela persoanele cele mai conștiente.

M. Sa a bine-voit a exprima înalta Sa satisfacțiune.

Vinzarea pădurilor statului.

Ministrul domeniilor a scos în vinzare și va ține licitație la Ianuarie pentru un număr de 30 de păduri dintre cari 8 de brad și 22 de stejar.

Valoarea acestor păduri e estimată la 16 000.000 lei.

Pădurile de brad destinate vinzării au o întindere de 20.000 hectare, iar cele de stejar 20.000 hectare.

Situația în Austria.

„Neues Wiener Journal” scriind despre situația din Austria, zice: „Puțin cred în trănicia noului Reichsrath. În cercuri multe politice se discută deja ideea, că dacă noul parlament nu va voi să funcționeze, apoi să se facă apel numai la funcționarea, din caz în caz, a Camerii Seniorilor. Ceea-ce ar însemna un absolutism provisoriu. Două dintre membrii acestei camere, baronul Helfert și profesorul Lamarch, precum și deputatul Menzer au confirmat că ideea aceasta preocupă pe bărbați de stat sus puși în conducerea afacerilor Austriei.

„Majestatea sa Cărbunele”.

Acum, când marea crasă de cărbuni atât de grozav preocupă toată lumea comercială, „Majestatea Sa” cărbunele, sau „Old King Coal”, cum îl numesc Englezii, — este în chip febril discutat atât în presa europeană cât și în cea americană.

Cu toate silințele sale, bursa engleză nu poate să ascundă faptul că în anul acesta se scumpește cărbunele.

Causa crizei de cărbuni este în parte speculațiunea exagerată, dar mai apropiat, naturalele cauze sunt următoarele: 1) Strai- chul minerilor din anul trecut; 2) chemarea sub drapel în anul trecut a majorității mi- nerilor și în legătură cu aceasta scumpirea muncii, prin împuținarea lucrătorilor; 3) ne- voia de cărbuni crește mereu, prin înmul- țirea fabricelor. În anul 1897 s'au consumat în lume 574 532.600 tone de cărbune, ear în anul 1899 s'au sute șasă-zeci de milioane tone; în 1900, mai mult de 7 sute de mi- lioane; 4) marile puteri au adunat cantități enorme de cărbuni în arsenalele lor, pentru trebuință l- flot-lor; în așa măsură, în cât parlamentul englez se pregătește să împie- dice exportul de cărbune din țeara sa; 5) prin circulațiunea neobișnuit de mare provo- cată de războiul sud-african, s'a consumat o cantitate enormă de cărbune; 6) au făcut strai- ch în anul expirat și lucrătorii francezi, ear minele de cărbuni din Africa-sudică sunt în absolută nelucrare; și acelea, înainte de izbucnirea războiului scoteau două milioane cinci-sute de mii de tone.

Așa s'a întâmplat, de „Majestatea sa“, b- rânul tiran, se pregătește de o strașnică război. În lumea modernă nu există pu- tere, fără concursul său. Sufletul producți- nei mecanice este cărbunele; dacă i cărbu- nele efin, este efin ferul, mai efin oțelul, așa și mașinile, până la ciocan; prețul cărbu- nului regulează costul comunicațiunei. Pe unul din cele mai mari drumuri ale comu- nicațiunei universale, pe canalul Suez, prețul cărbunelui fixează taxa trecerei. A acelaia este atotputernicia comercială, care are cărbu- ne. Până acuma Anglia a fost poporul iubit al *Old King Coal*-ului, dar acum este aproape să-i cadă din grați și puterea cărbu- nelui va fi a Americii.

Teritoriul de cărbune e cu mult mai întins în America de cât în Europa; dar ceea-ce e și mai esențial, e că nu este așa de adânc în pământ, ci în cele mai multe locuri e chiar la suprafața pământului și ast-fel e cu mult mai ușor de extras.

Pentru supremația Americii, în con- curența cărbunelui, eată dovezi de date statistice comparative ale progresului:

La anul 1880 Anglia a produs 149.300.000 tone cărbune; Germania 59.100.000; Franța 19.300.000; Belgia 16.800.000; Statele-Unite 66.800.000.

La 1898, Anglia 205.900.000; Ger- mania 96.200.000; Franța 30.300.000; Bel- gia 21.400.000; Statele Unite 218.000.000 tone

Dela 1878—1888, producția Angliei a crescut cu 83%, a Germaniei cu 176, a Franței cu 128, a Belgiei cu 57, ear a Statelor-Unite cu 629%.

În considerarea acestei proporțiuni, e evidentă superioritatea Americii față de vechiul continent.

După datele publicate de *London Bo- ard of Trade*, în anul trecut prețul unei tone de cărbuni în Anglia era de 8 cor. 23 fl.; în Franța de 11 cor. 70 fl.; Ger- mania 9 cor. 59 fl.; Belgia 11 c. 36 fl.; în America: 5 cor. 73 fl.

E deci natural, ca în curând cărbu- nele American să năpădească piețele euro- pene. Pentru America aceasta însemnează noroc și bogăție.

Lupta în comitate.

Nu este ocazie ca în congregațiile co- mitatense din comitatele românești, sau lo- cuite și de Români, să nu fie la ordinea zi lei vre-o interpelare pentru săvârșirea vre- unei volnicii sau cel puțin „gugumăni“ „pa- triotice“, din partea organelor executive ale puterii de stat. Ne aducem aminte de cazul întâmplat decurând în comuna *Ilia Muré- șană*, de insulta ce s'a adus unor cetățeni români, din România-liberă, cari își cău- au un drept de moștenire în aceea comună.

În această afacere dl avocat *Francisc Hossu-Longin* a adresat în adunarea con- gregațională din Deva în ziua de 29 Dec. 1900 următoarea interpelare:

1. Are cunoștința dl vicișpan despre aceea, că la 18 Decembrie a. c în comuna *Ilia Muréșiană* un gendarm, seara la opt ore, în gara stațiunii călei ferate, fără a arăta vre-un ordin și fără a cere vre-o justificare, în mod bruscă și în mânia întevierii șefu- lui dela gară, a deținut și a escortat în com- ună la casarma gendarmilor pe d-nul Dr. Alexandru L. Hossu avocat în Deva și pe doi suidiți români din România, pe d-nii Constantin C. Popescu și Nicolae Alexandru din București?, și dacă are:

2. La a cui ordin s'a făcut acea de- ținere și escortare?

3. Este adevărat aceea, că hărțile și documentele suidiților români s'au aflat în ordine? și dacă da:

4. Care este motivul deținerii și es- cortării suidiților români și a dlui avocat Dr. Alexandru L. Hossu?

Și dacă nu a fost nici un motiv:

5. Ce pași a făcut dl vicișpan, ca amin- titul gendarm să fie tras la răspundere și deținut să cap te satisfacție deplină?

6. Are de cuget dl vicișpan, ca din acest incident și alte asemenea incidente

obvenite încă pe la noi, să facă pași la lo- curile competente, ca pe viitor asemenea casuri revoltătoare și de rușine pentru co- mitat și țeară, să nu se mai poată întâmpla?

Interpelatorul continuă prin a vesteji sistemul șovinist, poreclit patriotic, prin care Românii sunt luați la ochi și urmăriți ca re- voluționari, — apacături nedemne și cul- pabile.

Vicișpanul *Mara László* declară că eu noaște cazul expus de interpellant cas foarte regretabil, care este a se atribui numai gendarmului, care a făcut-o din capul lui (?) și contra căruia s'a pornit cercetare.

Congregația ia la cunoștință răspunsul.

Războiul buro-englez.

După chiar mărturisirile lordului *Kitschener*, în partea de nord-est a *Transvaalului*, lângă *Helvetia*, Englezii au suferit e înfrângere simțitoare de la *Buri*. Aceștia nu numai au prins 200 Englezi și au omorât 58, dar s'au făcut și stăpâni peste orașul care este, așa zicând, cheia liniei ferate ce duce dela *Machadodorp* la *Lindenburg*.

Raportând despre această per- dere, lordul *Kitschener* încearcă să mângăie pe Englezi spunând că o „trupă mică“ a pornit pe urmele *Burilor*. E aproape comică mângăiere. Adică ce va ști să facă o trupă mică în față *Burilor* cari se dovedesc și tari și isteți?

Privitor la lupta dela *Helvetia* eată câte-va amănunte:

Burii, au năvălit asupra orașului noaptea la orele 3. S'au aruncat nu- mai de cât asupra tunurilor, pe cari le-au și luat în stăpânire. Între cei ră- niți sunt și 4 ofițeri. Din *Machadodorp* au mers îndată într'ajutor trupe engleze, cari n'au sosit însă la vreme, de oare-ce drumurile pretutin- deni sunt stricate de *Buri*.

Pentru a speria pe africaneri, guvernatorul *Millner* a decretat sta- tariul în mai multe districte. În ace- lași timp a dat ordin de arestare contra lui *Tevatter*, șeful *Burilor* din *Capland*. Se așteaptă ca în curând să mai fie arestați și alți conducători de ai *Burilor* de p'acolo.

Graver Bota, despre a cărui so- sire la *Roma* am dat deja știre, este fratele mai mic al generalului *Bota*, comandantul suprem al oștirilor *Buri*. El a sosit deja la *Haaga*, aducând lui *Kröger* scrisori foarte importante dela *Steyn* și *Schalk-Burger*, cari vestesc că situația e foarte favora- bilă pentru *Buri*. Pe câmpul de luptă toate s'au întors spre bine.

ȘOAPTE

Iubire.

(După *Ortis*.)

...Dacă ar fi să zăgrăvesc frumuse- aș arunca la o parte ori ce model pământesc, căci în închipuirea mea i-aș găsi unu de perior.

Iubire! frumoasele arte sunt ficele tu ai adus întâia oară pe pământ, sfântă bi- bere, singura hrană a sufletelor alese. Prin tine pornesc divinele cântări din singurde- ajung până la făpturile de apoi, îndemni- prin vorbe și gândiri, isvorite din ceruri, ferice înălțimi.

Tu aprinzi în inimile noastre singu- virtute înadever trebnică muritorilor, mi- care adese ori nenorocitului condamnat la pine îi răpește un simbet.

Prin tine palpită viociunea fințel; în- tine totul ar fi un chaos, moarte...

Dacă tu ai dispărea, pământul ar fi- veni ingrat; făpturile ar deveni vrăjma- soarele un foc omoritor, lumea un plân- spaimă și distrucție.

Azi când sufletul meu în raza ta cește, îmi uit patimile mele. Rid de am- țările sortii și sfidez linguirea viitorim.

Spicuri din presa maghiară

Ziarul „*Vesprémi Hírlap*“ scrie despre „netpăcatul“ vrăjmaș al lui *Szék* următoarele:

„Cu începutul noului secol și *Ba- vrea* să figureze, de vreme-ce secolul „se încheie l'a trântit urât. Dar ce fel- rol vrea să-și ia?”

„După cum aflăm, pe ziua de 9 fe- nuarie 1901 a convocat Răsturnatul (B- kott) o conferență, la *Budapesta*, la ca-

Din jurnalul unui călător siberian.

(Continuare.)

— Îndată. Dar unde s'a în-émolat omorul?

— În vâgăuna aceea blestemată. Ar trebui aruncat în aer locul acela de n- norocire. Un harabagiu a fost ucis.

— Nu e vorba de o prădare a poștei?

— Nu, e vorba de un birjar de bună voce...

— Ucișorul! — strigă eu, cuprns de o presimțire neașteptată.

Proskurov se întoarce spre mine și pa- lă voia să mă înghită cu ochii săi mari.

— Tocmai, acela; așa-i ziceau ucisu- lui. Dar dați-mi voie să vă întreb: de unde vă interesează lucrul acesta?

— M'am întâlnit odată cu dînsul.

— Așa? — întrebă târșăgănd cuvên- tul *Vasile Ivanovici*. — V'ați întâlnit cu dînsul?... N'ați avut nimic cu el? Nu cum- va aveți să-l moșteniți?

— Ia lasă glumele încolo! Ce om ne- suferit! — zise *Proskurov* și apoi mi-se adresă mie:

— Mă iertați, domnule, n'am voit de loc să vă bag în daravă asta, dar veți înțelege — interesele justiției, simțul dreptății...

— Omenirea și salvarea ei... — nu pregetă să adauge *Vasile Ivanovici*.

— Într'un cuvânt — urmă *Proskurov*, aruncând lui *Vasile Ivanovici* o privire zdro- bitoare — am voit numai să zic, că fie că- rui cetățean îi se cere să fie seamă de in- teresele justiției. Și dacă ați voi să mi dați oare cari informațiuni, privitoare la acea- stă afacere, atunci — veți înțelege — așa; . într'un cuvânt, sunteți chiar obligat s'o faceți.

— Nu știu întru cât informațiunile mele ar putea ajuta la limpezirea acestei afaceri, dar mi ar părea bine, dacă ele ar putea folosi la ceva.

— Minunat, bunăvoința dv. vă ono- reză, domnul meu! N'aș putea afla cu cine am plăcerea?

Îmi spus-i numele.

— *Afanasie Ivanovici Proskurov* — mi-se recomandă el. — Ați fost așa de bun de a vă arăta gata să serviți justiția; atunci nu vă supărați, dacă abuzez și mai mult de amabilitatea D-v. și vă rog să veniți cu mine.

Vasile Ivanovici rise cu hohote.

— Ei, dar asta prea e lată — la dracu!... Nu cum-va vreți să-l arestezi?

Proskurov mă apucă repede și cam rușinat de mână.

— Vă rog nu băgați în seamă aseme- nea mofturii! — zise el. — Se poate una cu asta?

Eu mă grăbii să liniștesc, spunându-i că nici prin minte nu mi-a trecut așa ceva.

— *Vasile Ivanovici* glumește doar! — adăugă eu.

— Mă bucur, că mă înțelegeți. Timpul meu e scump. Pe drum îmi veți comunica ce știți. Din întâmplare, sunt tocmai fără secretar.

N'aveam nici un motiv să nu primesc propunerea

— Din contra — zise eu — eu am voit să vă rog ca să mă luați și pe mine, în-su-mi

Dinaintea ochilor minții mele se ridica v- u par'că chipul *Ucișorul*, cu expresia-i posomorită, cu cufa tristă dintre sorlocene; cu miile de gânduri tainice în ochi. „El îmi aduce nonorocirea pe cap!“ — asta fusese doară presimțirea lui, care-mi veni ear în minte acuma. Mă luă cu fiorii. Nonorocirea îi ajunsese tocmai în vâgăuna aceea, care jucase în viața sa mai înainte încă un rol atât de blestemat.

— Ah! — strigă de odată *Vasile Iva- novici* cântând cu băgare de seamă pe fe- reastră. — *Afonasie Ivanovici*, poți oare să-mi spui, cine vine în goană dinspre marginea pădurei.

Proskurov aruncă numai o privire în- tr'acolo și eși fuga afară.

— Pentru Dumnezeu, iute! — strigă el luându-și șapca de pe masă.

Eu îl urmai și eși afară gata de drum.

Trăsura trase la ușă.

Uitându-mă în spre pădure, vă- o trăsură care se apropia în goană. Call- torul dintr'însa se scula des și făcea obse- vații vizitului; se vedeau ridicându-se coborîndu-se mâni, care gesticulau cu pe- tere. Razele piezișe ale soarelui se jucă pe nasturii și tresele uniformelor, care stă- luceau.

Proskurov plăti pe birjarul său, ca- părea a fi foarte mulțumit cu bacșicul.

— Foarte mulțămesc, măria-ta!

— I ai spus astuia? — întrebă *Proskurov*, arătând pe birjarul cel nou, care să- l ducă mai departe.

— Negreșit — răspuse acesta.

— Ei, atunci, bagă de seamă! — judecătorul de instrucție așezându-se în trăsură; dacă ajungem într'un ceas și mătate capete o rublă; o minută, una de întârziere și...

Dar cari porniseră și ne duceau turbați.

După: *Vladimir Korolenko*

(Va urma).

care se va hotărî, dacă trebuie să continue lupta contra lui Széll, sau să-și înconjure spina.

E de prevăzută, că ori cât de gras e ceafă Desiderius, va... progresa și el, ca Bartha Miklos. Mai cu seamă că „cassa studului” nu prea îi este plină.

Noutăți

Arad, 2 Ianuarie n. 1900.

Permisă e bătaia în școală? A fost mult discutată în foile maghiare întrebarea aceasta. Curia, în ședința sa de alături, a adus un deciz într'un cas special relatiu la această întrebare. În 19 Decembrie 1899 anume un învățător a bătut în școală cu trestia pe o copilă de 9 ani pentru purtare necuviincioasă. Pentru asta părintii copilului au impus o amendă pe învățător la judecătoria, care însă l'a achitat. Forul al doilea judecătoresc l'a condamnat la pedeapsă în bani de 30 coroane. În urma recursului de nulitate, cauza învățătorului a ajuns la Curie. Aceasta a emis sentința forului al doilea, enunțând, că: învățătorul a aplicat elevet pedeapsă cu bătaie pentru purtare revententă. Având deci în vedere — spune decizia Curiei, — că învățătorul a fost în dreptul său să disciplineze pe elevul ca e conturbă liniștea și ordinea în școală, ear' aceasta învățătorul a făcut-o în exercitarea dreptului său disciplinar în școală față de un elev al școlii acreditat conducerii lui: — pentru acest fapt deci învățătorul nu poate fi pedepsit.

Mulțor învățători le va ușura poziția acest mai nou deciz al Curiei.

Vremea de iarnă la noi a început și ea numai cu ziua de ieri, 1 Ianuarie n. De ieri dela amiază ninge decă și viscolește, în cât într'adevăr, avem senzație de iarnă și nevrînd chiar, ne gândim, că o să urmeze și gerul Bobotezel. Pentru agronomi, vremea aceasta este bine venită. Zăpada ce cade în abundență va adăposti bine grânele.

Din Brad ni-se scrie: Dl Dr. Aurel Lazar, adv. în Oradea-mare a bine-voit a se înscrie ca membru fondator la înființându a „Bourisane”, a tinerimii din Zarand și giur „marea studenților” din Brad. — Mulțumită a recunoștință pentru spriguinul moral material. Dl Dr. Z. Chirtop adv. în Cămpeni a trimis suma de 20 cor. amonda dela Vasile Pațitia fav. pens., care a calomniat pe un episcop bisericesc că a defraudat banii bisericești, pentru care a fost judecat și la moartea. Să luăm învățătură.

Lugojul în întunec. Mercurua trecută, cam pela orele 6 seara, lumina electrică, cu care se măndrește Lugojul deplătat s'a stins, rămânând stradele într'o cumplită întunecime. Ca să-și ajute oamenii, au recurs la patriarhalele lampe de petrol, ce au fost desființate încă și le-au aprins. Dar nu se putea recurge la același remediu și pentru teatru, care n'a putut să țină reprezentanție în acea seară. Causa fatalității electrice a provenit dintr'o mică stricături a unei plăci dela instalația electrică.

Șobadavăr își lichidează deficitul. Șobadavăr pe acțiuni Ős-Buda Văr, este conlocată pe ziua de 13 Ianuarie în adunare generală, la ordinea zilei fiind lichidarea societății. În bilanț figurează capitolul de acțiuni cu 800 000 cor., creditorii cu 578.054 cor. 50 fl.; investiriile cu 1.100.235 cor. 22 fl.; inventarul cu 1139 cor. 9 fl.; deficitul cu 66.750 cor. 60 fl.

Bravo acționari, să le fie de bine!

Logodnă. Dl Alexandru Lazar cand. notar și doara Emilia, ficea preotului Ioan Buda din Șobada comitatul Torontal, s'au logodit, în ziua de 17/30 Dec. 1900. Felicitățile noastre!

Invitare. Comitetul Reuniunii femeilor române pentru ajutorarea văduvelor serace Brașov și Săcele are onoare a invita pe calea aceasta pe P. T. public roșesc cult la petrecerea de dans ce se va face în presara anului nou românesc, Duminică în 31 Decembrie v. a. c. (18 Ian.

st n. 1901) în sala de concerte și teatru în Brașov. Inceputul e la 8 ore seara, prețul de intrare e 2 cor. de persoană, alte invitații speciale nu se mai trimit, Brașov, 18 Dec. v. 1900 pentru Comitetul Reuniunii Otilia Bidu, v. presidentă.

Divorțul primadonei dela teatrul din Arad. Cântăreața Felhő Rossi, a prezentat tribunalului din loc, prin avocatul Czeglédy Károly cerere de divorț de soțul său Koltai Vidos Dániel, motivată prin părăsirea domiciliului conjugal de către acela. După provocarea tribunalului, soțul neprezentându-se și nejustificându și purtarea, împlinindu-se termenul regulamentar, pentru aceasta, tribunalul în ședința dela 23 Decembrie a declarat căsătoria de desfăcută pe motivul părăsirii cu necredință, hotărînd totodată, ca ficea născută din această căsătorie să rămână pentru totdeauna în îngrijirea mamei sale, conform cererei artistei.

A furat un pod. În comuna Rocaș, din comitatul Timiș, s'a întâmplat un foarte rar cas de hoție, și anume, a fost furat podul de lemn de peste Bega. Și acest lucru l'a săvârșit un singur om, într'o singura noapte. Făcându-se cercetări, s'au găsit bărnela podului la muncitorul-ziler Nicolae Brajița, care și-a declarat fapta fără sfială. Întrebat pentru ce a furat podul, a răspuns că n'a vrut să înghețe de frig, cu nevasta și copilul său.

Țiganul vinător de lei. Modernul Tartarin de Tarascon cine ar pute fi altul de cât... Rigó Jancsi, negral tovarăș de viață al Clarel de Ward, astăzi domiciliat la Kairo în Egipt, într'un palat alb, propriu al îndrăgostiților ajunși de poveste prin împerecherea lor.

Celebra pereche a ajuns să facă parte din elita din Kairo; au trăsuri, ca, automobil, dau baluri, — lautarul deodinioară se ține de galanterii și sporturi, — și a început s'o rupă pe englezește.

Ziarele maghiare sunt încântate că Jancsi când are societate în saloanele sale pune mâna din când în când pe dipla... și propaga cultura musicală maghiară între mai-negri decât dînsul.

În luna Februarie, anunță gazeta dlui Bánffy paralelul va porni să prindă vre-un leu, ear apoi se va întoarce în patrie cu pielea aceluia. Dic, dadă!

Nunta reginei Olandei, după știrile mai nou se va face în Haga la 7 Februarie.

Cruciate în favorul Burilor. Vestitul ziarist francez Rochefort, a cărui viață e o serie de aventuri romantice, serie în ziarul său un articol plodând pentru o cruciată în favorul Burilor. Vre-o 12 mil de voluntari europeni ar pute, zice el, să intre în Transvaal și punându-se în legătură cu Burii, să gonească pe Englezii d'acolo, ceea-ce ar fi cu atât mai ușor, cu cât aceștia sunt exhauriați de puteri. Cele 20 milioane, cât ar trebui voluntarilor, s'ar pute d'asemeni colecta ușor în Rusia, Franța, Germania și Austro-Ungaria.

Pentru ideia aceasta publicistul francez vrea să câștige pe Leo Tolstoi, pe Bryan și pe Kossuth Ferencz...!

Dacă numai asta ar fi temerea Englezilor, desigur că n'ar avé nici o grijă!

Un pretendent la tron practic. E vorba de prințul Filip de Orleans, care ține să nu fie uitat în țeara al cărei rege vrea să fie. A scos deci o broșură, acum la serbători intitulată: „Dzeu, Franța, Regele,” pe care a trimis-o în toate părțile țării. Toți s'au mirat cum poate cheltui prințul atâtă pentru o broșură. Uitându-se însă mai bine, au aflat că prințul e foarte practic și a cumpărat lucrurile așa fel, încât broșura, deși a scos-o în milioane de exemplare, nu l'a costat nimic. Eată de ce: După partea politică a broșurei urmează mulțime de anunțuri și reclame, din a căror venit prințul și-a scos cheltuelile. Ba poate și-a mai și rămas, căci fie-care comerșant și industriaș a plătit bine, numai să i-se facă reclama într'o broșură pe care desigur a primit-o și citit-o fie care francez.

La broșură este alăturat și portretul prințului ear pe coverță vestita lui frașă: „Las să mi se spargă și țeasta capului, numai să mă pot întoarce în Franța. Ear dacă voiu ajunge norocul să domnesc, atunci și mai bucuros mă expun să mi se spargă capul, dar ca să fiu alungat de pe tron nu mă las”...

În lipsă de alte sensații, Francezii se amuză și cu broșura prințului Filip de Orleans.

„Noua Revistă Română” pentru politică, literatură, știință și artă, în Nr. 21, din 15 Decembrie 1900, volumul 1, are următorul sumar:

Cronica politică: Dr. Hurmuzescu: Universitățile noastre; P. Grecianu: Reforma impositului căilor de comunicație; N. Iorga: Turcia de astăzi. Cronica economică: D. Gheorghiu: Asupra comerțului exterior al României. Literatură: P. V. Haneș: Alexandru Russo cel d'întăiu folklorist român. Jean Bart: Dintr'un jurnal de bord (fragment). Știință: C. D. Stătescu: Acetilena. Note și discuțiuni: N. Iorga: O rectificare. Mișcarea literară și științifică: Iuliu Dragomirescu: Poezii; V. Podeanu: Căntece; Radu D Rosetti: Păcate (piesă în trei acte); Const. V. Obedeanu: Grecii în țeara românească până la 1717; Emile G. Racovitza: La vie des animaux et des plantes dans l'antarctique. Suplimentul I: Metinguri (răspuns d-lui Ioan Măgură) de C. Orănescu; Revista revistelor: (Antialcoolul, Albina, Bulet. dir. gen. a serv. Sanitar, Familia, Gazeta Săteanului, Literatura și arta română, România masonică, Revista de drept și sociologie, Revista farmaciei, Revista economică, Școala și biserica; Prietini cu voce și fără voce (conferință ținută la Ateneu în ziua de 7 Decembrie) de B. P. Hasdeu; O protestare. Suplimentul II: Tabla de materii a vol. I și II. — 1900.

Prețul unui exemplar (în toate țările Uniunii postale): 1 leu. Abonamentul pe un an: 24 lei.

Redacția și administrația: București, Pasagiul Român, 20.

Regina Margareta la mormântul lui Umberto. Din Roma se anunță că văduva regină Margareta în ziua de anul nou catolic, însoțită de marchizul Guiccioli, contele Santasilia și marchizul Villamarina a mers la Panteon, unde s'a făcut slujbă pentru odihna sufletului răposatului Rege al Italiei, a soțului ei. În tot decursul mizei regina a stat cu capul plecat pe mormântul răposatului, rugându-se fără încetare și plângând. În fața Panteonului se adunase o mulțime de popor, care a făcut reverențe înduioșatei Regine văduve.

100.000 dolari refușati. Din New York se scrie, că tinerul doctor (italian) Angelo Belizanghi a reușit să prepare serum în contra frigurilor galbene. Guvernul mexican, care puseese un premiu de 100.000 dolari pentru cel ce va descoperi leac în contra acelor friguri periculoase, a oferit tinerului doctor premiul, dar el a refuzat. Eată de ce. Din 50 oameni, care sufereau de friguri galbene, doctorul Belizanghi a reușit să vindece cu serum numai 42. Neașteptat succes și acesta și binefăcător omenimel. Doctorul are însă ambiția să prepare serum atât de perfect, în cât să vindece pe ori și care bolnav inoculându-l.

Doctorul italian ședea până acum în New York, dar acum se duce la Saint Antoine (în Texas) unde și va instala un splendid laboratoriu.

CRONICĂ LITERARĂ.

— Friederich Hebbel, Inelul lui Ghișeș. Tragedie în 5 acte. Tradusă de G. Bogdan-Duică. București 1900. — (Urmare și fine).

Poetul Hebbel însă n'a admis în drama sa acest drept al pumnului ca principiu hotărîtor în chestii de amor, precum l'a găsit la Herodot, ci s'a conceput pe Rodope ca ideal de femeie castă.

După-ce lasă ca regele Candaules să fie ucis în luptă de Ghișeș, poetul ne arată cum Rodope se duce într'adevăr la altar cu Ghișeș, aici înse, după ce ea, ca soția lui e justificată înaintea zeilor, se străpunge, căci nu vrea să viețuiască alături cu cel ce a desonorat-o, privindu-o încă pe când nu era a lui. Hebbel cântă în drama aceasta un imn de apologie a castității orientale.

Eroul tragic (pentru care a se certa estetecianii nostri Ghișă Popp și Dr. Blaga ar găsi mult material!) este însă regele Candaules, care din vanitate acorda inamicului său Ghișeș favorul, de a se face nevăzut cu ajutorul inelului vrăjii și a admira formele candido ale Rodopei, — favorul prin care s'a făcut vinovat de trădare, față de soția sa („căsural”, — ar zice Ghișă Popp) și a trebuit să l'ispășească cu moartea. („Vină tragică”, ar adauge Dr. Blaga!)

Drama aceasta, care crește în interes de scenă în scenă, care în actul al doilea unde se redă extasul lui Ghișeș după ce vîzuse pe Rodope, se dezvoltă în o minune poetică și care te sguđuie adînc în actul al patrulea, unde cu mare aparat logic se pornește lupta pentru rehabilitarea morala a femeii, — s'a tradus acum în limba noastră cu atăta studiu și pătrundere, încât nu credem să fie perdat ceva din original. A reproduce în mod aproape scrupulos întreg înțelesul, până în cele mai nelușmate nuanțe; a traduce (în iambii!) toată bogăția de limbă, cu părțile ei de rare frumuseți poetice cum le posedă Hebbel, — înseamnă a săvîrși o operă de valoare.

Voii cita numai doue fragmente, cartă să ilustreze măiestria traducerii lui Bogdan: Ghișeș (Lesbiel):

Esti prea frumoasă!
Cum nu! Anestec drag din trandafir
Și crini ce stau prin straturile presărați
Și s'legănați de-nun vînt desmerdător
În jocul lin, glumeț, de nu-l mai poți
Deosebi! Acum ești roșie,
Acum ești palidă, dar nu pe rînd,
De-odată ești!

Ghișeș (Rodopei):

Te iubesc și simt
Că ochii tăi îmi liniștesc un spasm
Cu care-mi pare c'am sosit pe lume;
Și simțurile care pîn' acum
Nici n'auzeau nici nu vedea nimic,
Ca niște trîndăvi paznici somnuroși,
Se strigă unul pe altul, se trezesc
În fericita lor uimire, stînd
Nedespilite de flința ta;
Și toate formele din preajma ta,
Ce aproape șgăriau odată ochii,
Atât de dărve și de aspre,
Și ele se toposes, ca norii dești
Ce alcătuesc figuri și apoi dispar
Ca raza soarelui. Ca bietul om
Ce-l amețit și stă să luncce
Cuprins de groază în prăpastie,
Aș fi în stare să te apuc de mîni
Și să m'atîrn de gât, oprindu-mă
De asupra nesfîrșitului nimic...

Cu cât mai grea a fost problema de-a traduce versuri de-aceste clasice ca formă și gândire, cu atît mai evident este meritul traducerii lui Bogdan-Duică.

„Familia” Ch.

Poșta Redacției.
Oradia. Anunțul nu-l putem publica după-ce odată s'a anunțat concertul aranjat de comitetul în frunte cu dl Munteanu.

Ultime știri.

Londra, 1 Ianuarie. Știri sosite din Peking asigură că împăratul Chinei primind toate condițiunile puse de puteri, armistițiul se va decreta numai de cât.

De oare-ce în jurul capitalei Chinei sunt încă trupe de boxeri, garnisoanele franceze și germane au fost îndouite. Trupa de 500 soldați a generalului francez Guillet este rău strîmtoată la Paoting-fu. Generalul Baillut a plecat în ajutor.

Londra, 1 Ianuarie. Lordul Kitchener raportează cu data de ieri: „Buri care au năvălit în Capland prin părțile de resărit, s'au îndreptat spre sud-vest și pe la Bangor și Sherborne au trecut peste calea ferată, pe care au stricat-o rău”.

Editor. Aurel Popovici Barciuanu.
Red: respuns: Ioan Russu Șirianu.

Învitare la abonament

Deschidem prin aceasta abonament pe al doilea semestru la

„TRIBUNA POPORULUI“

Cu condițiunile de abonament, însemnate și în fruntea foii, cari sunt cele următoare:

In Monarchie:

Pe un an Cor. 20.—
Pe 1/2 an 10.—
Pe 1/4 an 5.—
Pe o lună 2.—

Pentru România și străinătate:

Pe un an franci 40.—

NUMERII DE DUMINECA

pot fi abonați deosebit, ca foaie pentru popor, cu cor. 4 pe an, având o întindere de 8 pagine, cele 4 pagine ale foii de zi, plus un adaus poporal de 4 pagine.

Domnii abonați sunt rugați a grăbi cu reînnoirea abonamentelor pentru regulata expedare a foii.

Abonamentele se fac prin mandate postale și anumit pentru un timp, care începe cu prima și se termină cu ultima lună.

Este în interesul dlor abonați, ca adresele să fie însemnate cât se poate de corect și legibil. Domnii abonați vechi sunt rugați a lipi pe mandatul postal adresa tipărită dela fașile, în cari li-s'a trimis „Tribuna Poporului“ până acum.

Administrația

„TRIBUNEI POPORULUI“



A apărut

Calendarul pe anul 1901

in editura Tipografiei Diecesane (Arad).

Material foarte variat cuprinzând:

- literatură,
 - istorie,
 - afaceri bisericești,
 - parte economică,
 - tîrgurile,
 - povești de tot felul
- și 22 ilustrațiuni (chipuri).

Intre acestea: portretul P. S. Sale Episcopului Goldiș. —

Dintre tablourile dela instalare, Prea Sfinții Episcopi Popea și Goldiș pe pragul bisericii (imbrăcați în ornate). 8 chipuri cu călăreții și mulțimea mare dela instalare; biserica rom. ort. din Oradea (2 chipuri: exteriorul și interiorul bisericii), Resedința episcopescă de vară din Arad-Gaiu.

— Toate pe hârtie fină, încât ori-care se va pute pune în ramă. —

Prețul calendarului va fi moderat, ea și cel mai sărac să și-l poată procura.

Celor cari vor deface din aceste calendare, se va da rabat. Se atrage atenția dlor preoți și învățători.



Din public.

Inaugurare de stabiliment medical.

In nou arangeatul meu stabiliment medical, cu aparate usitate în cura naturală, se vor practica următoarele metode de le-cuire:

Cură de apă rece: sub conducere de specialiști exerciți în mînuirea tuturor aparatelor moderne, persoane aplicate până acum în sanatoriu. 15 bilete 6 fl. 1 bilet 50 cr. (Clienții cu bilet de abonament nu vor plăti nici o taxă pentru îngrijirea medicală).

Băi electrică: pentru vindecarea reumatismului, podagrei, boalelor de nervi, audășunii, boalelor de sânge, pentru vindecarea grăsimii, boalei de rinichi și anemiei. 15 bilete 15 fl., un bilet 1 fl. 20 cr. (Aci se cuprinde și cura de apă rece necesară). Cel cu boală de inimă o pot folosi fără pericol. Bolnavii neapți pentru această cură vor fi refuzați.

Băi maure: pentru boale femeiești, anemie și reumatism. 15 bilete 15 fl., 1 bilet 1 fl. 20 cr.

Băi de pucioasă: pentru boale de inimă, nervoase și organice, inimă îngrășată, vasele de sânge încropate, lenevirea intestinelor, anemie, nervozitate și boale de femei. 15 bilete 16 fl. 1 bilet 1 fl. 25 cr.

Băi de sare: pentru casuri mai puțin grele de boalele amintite la băile de pucioasă. 15 bilete 11 fl. 1 bilet 80 cr.

Băi de sare sulfuroase: pentru casurile mai grave de boale amintite la băile de pucioasă. 15 bilete 18 fl. 1 bilet 1 fl. 40 cr. (Băile sulfuroase vor putea fi urmate numai de la 20 luna curentă).

Băi electrice. Băi feractice și galvanice: pentru nervozitate, slăbire de nervi, ipochondrie, isterie, tremurat de bătrânețe, vitustanț, și lecuirea morfinismului. 15 bilete 15 fl. 1 bilet 1 fl. 20 cr.

Inhalații: în cameră de inhalații, contra boalelor de gât și de plămîni. 15 bilete 9 fl., 1 bilet 75 cr.

Gimnastica vedează pentru copii, contra îngustimei pieptului, boalei de cord și cocoașe; pentru grăsimia cordului, boale de intestine și ficat, boale de inimă organice și slăbire generală. Taxa lunară dela 10 fl. în sus, după gravitatea cazului.

Masaje și electromasaje: 1 bilet 50 cr. respective 1 fl., fie care bolnav poate fi tratat după indicațiunile medicului său personal. Orice faptuire se întâmplă numai personala mea supraveghere.

Stabilimentul e deschis dela orele 6 dimineața până la 7 seara; ordinațiunii din orele 8—9, d. am. 2—4.

Dr. HECHT,

Arad, Strada Zrinyi (fostă Sziget) No. 2 (intrare în stradă vis-a-vis de Teatr, între prăvăliile Maresch și Szabó, Telefon 270.

Tipografia „Tribuna Poporului“ arangiată fiind cu material nou primește spre executare:

Tipărituri	Cărți,	Orl-ce
de bancă,	Brosuri,	tipărituri
Invitări	Anunțuri fa-	nebrale, etc.
la nuntă,		

Cele mai moderate prețuri!

Instrumente musicale

cu prețul de fabrică și în condiții avantajoase se găsesc în depositul lui

JOSIF KRISPIN

(Fondat la 1850.) Arad, strada Deak Ferencz 28.

Adică: pianе lungi și scurte, Mignon, Pianino, Harmoniu, vioară, violoncel, contra-bas, flaut, clarinet, coarde și arcușuri. Pianе din următoarele fabrici: Bösendorf, Ehrbar, Schweighofer, Productiv-Genossenschaft, Hoffmann, Dörr, Stelzhammer, Stingl, Proksch, Pokorny, Koch și Korselt, Thek, Petrof, Partart, Beregszászy, Spornagel, Magrini, Lindholm, Werhel, Kern „Lira“.

Taxa pentru imprumutări, pe lună 8—20 coroane.

480 6-12

TEE

rusescă veritabilă dela frații

POPOFF K. & C. din Moscova.

Furnisorii curților regale:

Greciei, Svediei, și Norvegiei, Belgiei și României. Singurul deposit principal în Arad și provincie la drogăria

VOJTEK și WEISS
în ARAD.

Calități excelente în

RUMURI

cu sticla și măsurat, deasemeni se află săpunuri, pravuri pentru dame, apă pentru dinți, perii pentru dinți, apă pentru păr și diferite miresme pentru odăi, cu cele mai moderate prețuri.

521 10—10